

LA DIFICULTAD DE LLAMARSE “HISPANO”

Orlando es de Buenos Aires, tiene la piel blanca y el pelo rubio. ¿Es hispano, latino o blanco? Rosa es de Venezuela, tiene la piel muy oscura y el pelo negro y rizado. ¿Es hispana o negra? Rocío es de México, es morena y tiene rasgos indígenas. ¿Es mexicana, hispana o indígena? Como se ve en los ejemplos anteriores, el uso de estos términos no está nada claro.

Los términos *hispano* y *latino* se confunden con otros más bien raciales: indígena, negro, blanco, asiático. Sin embargo, *hispano* y *latino* no se basan en distinciones de raza sino en distinciones de cultura. *Latino* es un término de significado bastante amplio que denomina a las personas que hablan lenguas romances como el portugués, el español, el catalán, el francés y el italiano, lenguas que tienen su origen en el latín, y por eso también se llaman lenguas *latinas*. Como la cultura y la lengua van íntimamente relacionadas, el término *latino* es tanto cultural como lingüístico. *Hispano* es un término que denomina a un habitante de la antigua provincia romana de Hispania, hoy España, y se usa actualmente para referirse a todas las personas de habla española y su cultura.

El uso de los nombres *latino* e *hispano* con connotaciones raciales es incorrecto, ya que hay hispanos blancos, negros, asiáticos e indígenas y mezclas de estos grupos. En realidad, *latino* también es una abreviatura de *latinoamericano*, término que incluye no sólo a los hispanos, sino también a los brasileños (de habla portuguesa) y a los haitianos (de habla francesa). Al mismo tiempo, excluye a muchos habitantes indígenas que no hablan español ni portugués y que no se consideran latinos.

Estos problemas de nomenclatura no acaban aquí. También se confunden los términos geográfico-culturales con otros exclusivamente geográficos. *Latinoamérica* e *Hispanoamérica* pertenecen al primer grupo. Latinoamérica incluye a todos los países de lengua y cultura latinas, mientras que Hispanoamérica se compone de los diecinueve países de lengua española y cultura hispana. Otros términos puramente geográficos son *Norteamérica*, *Centroamérica*, *Suramérica* y el *Caribe*. En español, el nombre América no se refiere a ningún país, sino al continente que se extiende desde el Ártico hasta Tierra del Fuego. Por esta razón, la palabra española *americano* no se debe usar para referirse a personas de los Estados Unidos, ya que todo habitante de América es americano. Por consiguiente, se han buscado alternativas, como *estadounidense* y *norteamericano*. Surge todavía más confusión, sin embargo, al usar *norteamericano* para hablar de personas de los Estados Unidos, porque los canadienses y los mexicanos también son norteamericanos. Y la palabra *estadounidense*, formal y burocrática, simplemente no le gusta a nadie; así que, por

falta de algo mejor, muchísimas personas dicen *americano* cuando hablan de la gente de los Estados Unidos.

Un examen detenido de estos términos revela diferencias geográficas, culturales, raciales y lingüísticas, y muestra la importancia de no confundir estas

diferencias. A primera vista, los problemas ocasionados por el uso de tantos nombres pueden parecer triviales, pero, de hecho, no lo son ya que reflejan la complicada realidad del mundo hispano.

Preguntas de comprensión: “La dificultad de llamarse ‘hispano’”

Las ideas principales. Hay cinco párrafos en la lectura anterior. Pon un número (1-5) al lado de la descripción que exprese mejor la idea principal de cada párrafo.

- _____ los orígenes de **latino** e **hispano**
- _____ ejemplos del uso confuso de algunos términos
- _____ el uso incorrecto de **latino** e **hispano**
- _____ la realidad compleja dificulta el uso de estos términos
- _____ términos geográfico-culturales y términos geográficos

Definiciones. En parejas, busca en la lectura las definiciones de las siguientes palabras y anótalas. Luego, reflexiona sobre cada una de las definiciones y apunta una idea o pregunta relacionada a cada definición que se te ocurre al pensar en ellas.

1. lenguas romances _____
2. latino a. _____
 b. _____
3. hispano _____
4. americano a. _____
 b. _____
5. Hispanoamérica _____
6. Latinoamérica _____
7. estadounidense _____